



საქართველოს  
კონკურენციის  
ეროვნული სააგენტო

## თანამშრომლობის მემორანდუმი

### ჩრდილოეთ მაკედონიის კონკურენციის დაცვის კომისიასა და საქართველოს კონკურენციის ეროვნულ სააგენტოს შორის კონკურენციის კანონის აღსრულების სფეროში ურთიერთთანამშრომლობის შესახებ

ჩრდილოეთ მაკედონიის კონკურენციის დაცვის კომისია და საქართველოს კონკურენციის ეროვნულ სააგენტო (შემდგომში მოხსენიებული, როგორც „მხარეები“),

*გამოხატავენ რა სურვილს, ხელი შეუწყონ კონკურენციის პოლიტიკის და კონკურენციის კანონმდებლობის აღსრულების სფეროში თანამშრომლობას მხარეთა სახელმწიფოებში,*

*მიზნად ისახავენ რა, ხელსაყრელი პირობების შექმნას ორმხრივი ურთიერთობების განვითარებისთვის,*

*ხაზს უსვამენ რა, კონკურენციის დაცვის მნიშვნელობას საბაზრო ეკონომიკის ეფექტურ განვითარებაში,*

თანხმდებიან შემდეგზე:

#### მუხლი 1.

მხარეებმა, ამ მემორანდუმის შესაბამისად, ხელი უნდა შეუწყონ და გააძლიერონ თანამშრომლობა, მხარეთა სახელმწიფოებში კონკურენციის სამართლის აღსრულების და კონკურენციის დაცვის პოლიტიკის განხორციელების სფეროში.

## მუხლი 2.

მხარეთა ურთიერთშეთანხმებით, გონივრულად ხელმისაწვდომი რესურსების გათვალისწინებით, თანამშრომლობა განხორციელდება შემდეგი ძირითადი მიმართულებებით:

- ა) ინფორმაციის გაცვლა კანონმდებლობის განვითარების საკითხებზე;
- ბ) გამოცდილების გაზიარება მხარეთა სახელმწიფოებში კონკურენციის მარეგულირებელი წესების დარღვევასთან დაკავშირებით განხორციელებული საქმეების მოკვლევის თაობაზე;
- გ) გამოცდილების გაზიარება კონკურენციის უწყებებსა და ეკონომიკის რეგულირებადი სფეროს მარეგულირებელ ორგანოთა შორის თანამშრომლობის საკითხებზე;

## მუხლი 3.

მხარეთა თანამშრომლობის ძირითადი ფორმები შესაძლებელია იყოს შემდეგი:

- ა) საქმეებთან დაკავშირებით არაკონფიდენციალური ინფორმაციის გაცვლა;
- ბ) თანამშრომელთათვის სასწავლო ვიზიტებისა და ექსპერტების ტრენინგების ორგანიზება;
- გ) მხარეთა მიერ ორგანიზებულ საერთაშორისო კონფერენციებზე, სიმპოზიუმებზე, სემინარებსა და სხვა ღონისძიებებზე მონაწილეობა;
- დ) ექსპერტების შეხვედრები ან ელექტრონული ფოსტის მეშვეობით მხარეთა ექსპერტებს შორის კონსულტაციები, ორმხრივი ინტერესის სფეროს მიკუთვნებულ კონკრეტულ საკითხებზე არაკონფიდენციალური ინფორმაციის გაცვლასთან დაკავშირებით;
- ე) მაღალი რანგის შეხვედრების/ვიზიტების ორგანიზება ორმხრივი თანამშრომლობის გაგრძელების პერსპექტივებისა და მიმართულებების განხილვისათვის;
- ვ) მხარეთა მიერ გამოქვეყნებული არაკონფიდენციალური დოკუმენტების, კვლევების, წიგნების გაცვლა და სხვა.

#### მუხლი 4.

ინფორმაციის გაცვლა მოხდება ინგლისურ ენაზე, ფოსტის ან ელექტრონული ფოსტის საშუალებით, წინასწარ განსაზღვრული საკონტაქტო პირების მეშვეობით ან მხარეთა წარმომადგენლების შეხვედრების დროს.

#### მუხლი 5.

ღონისძიებების დღის წესრიგი, განხორციელების ადგილი და სხვა ელემენტები, მათ შორის ფინანსური საკითხები, უნდა დადგინდეს ინდივიდუალურად, მხარეთა ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

#### მუხლი 6.

მემორანდუმის მოქმედებიდან ან განმარტებიდან გამომდინარე ნებისმიერი დავა, ასეთის არსებობის შემთხვევაში, უნდა გადაწყდეს მხარეთა შორის კონსულტაციებისა და მოლაპარაკებების გზით.

#### მუხლი 7.

წინამდებარე მემორანდუმი იღება მხარეთა შორის თანამშრომლობის გაძლიერებისა და განვითარებისათვის და არ წარმოადგენს სავალდებულო შეთანხმებას მხარეთა სახელმწიფოთათვის საერთაშორისო სამართლის ფარგლებში. ამ მემორანდუმის არც ერთი დებულება არ უნდა იქნეს განმარტებული და გაგებული, როგორც მხარეთა სახელმწიფოთათვის უფლებების ან ვალდებულებების დაკისრება.

#### მუხლი 8.

წინამდებარე მემორანდუმის გადასინჯვა შესაძლებელია ერთობლივად, მხარეთა წინასწარი კონსულტაციების შემდეგ.

## მუხლი 9.

წინამდებარე მემორანდუმი იდება განუსაზღვრელი ვადით და ძალაში შედის მისი ხელმოწერის თარიღიდან.

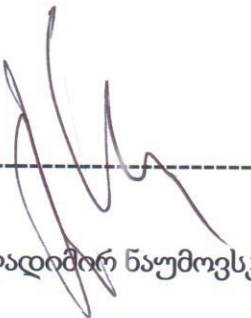
მემორანდუმი შესაძლებელია შეწყდეს ნებისმიერი მხარის მიერ მეორე მხარისათვის წინასწარი წერილობითი შეტყობინებით.

მემორანდუმის მოქმედება შეწყდება წერილობითი შეტყობინების გაკეთებიდან სამი თვის შემდეგ.

## მუხლი 10.

მემორანდუმი ხელმოწერილია 2022 წლის 17 ნოემბერს, ქ. თბილისში, ორ-ორ ეგზემპლარად, ქართულ, მაკედონიურ და ინგლისურ ენებზე, ყველა ტექსტი თანაბრად ავთენტურია. მემორანდუმის დებულებების განსხვავებული განმარტების შემთხვევაში, ინგლისურ ტექსტს მიენიჭება უპირატესობა.


ჩრდილოეთ მაკედონიის კონკურენციის  
დაცვის კომისიის სახელით



პროფესორი ვლადიმირ ნაუმოვსკი

პრეზიდენტი

საქართველოს კონკურენციის ეროვნული  
სააგენტოს სახელით



ირაკლი ლეკვინაძე

თავმჯდომარე



Commission for Protection of Competition  
Republic of North Macedonia



Georgian National  
Competition  
Agency

## MEMORANDUM

### ON PARTNERSHIP IN THE FIELD OF THE COMPETITION LAW ENFORCEMENT BETWEEN COMMISSION FOR PROTECTION OF COMPETITION OF NORTH MACEDONIA AND THE GEORGIAN NATIONAL COMPETITION AGENCY

Commission for Protection of Competition of North Macedonia and the Georgian National Competition Agency (hereinafter referred to as “the Parties”),

*Expressing the wish to promote cooperation in the field of competition policy and competition law enforcement of the States of Parties,*

*Aiming at the creation of favorable conditions for the development of bilateral relations,*

*Based on principles of equality and mutual benefit,*

*Underlining the role of competition in the effective development of market economy,*

HAVE AGREED as follows:

#### Article I

The Parties shall promote and strengthen cooperation in competition law enforcement of the States of Parties and competition policy in line with this Memorandum.

## **Article II**

In the mutual interest of the Parties, cooperation will be realized in the following basic directions subject to reasonably available resources:

- a) exchange of information on legislative developments;
- b) exchange of experience in the field of investigations, regarding the violation of competition rules of the States of Parties;
- c) exchange of experience regarding the relations between competition authorities and national regulatory agencies.

## **Article III**

The main forms of the Parties interaction may be as follows:

- a) exchange of non-confidential information on legislative developments and cases;
- b) organizing study visits and experts training;
- c) attendance at international conferences, symposiums, seminars and other events organized by the Parties;
- d) expert meetings or consultation via e-mail between experts of the Parties regarding exchange of non-confidential information on specific issues of mutual interest;
- e) organization of high level-meetings/visits for discussing the perspectives and directions in which the bilateral cooperation will continue;
- f) exchange of non-confidential documents, studies, books etc., which have been published by the Parties.

## **Article IV**

The transfer of information will be made in English by post and e-mail through designated general contact points or on the occasion of Parties' representatives' meetings.

## **Article V**

The agenda, place and other elements of activities, including financial aspects, shall be individually established by Parties by mutual agreement.

## **Article VI**

Disputes regarding the interpretation and implementation of the present Memorandum, if any, shall be settled by the means of consultations, and negotiations.

## **Article VII**

This Memorandum is concluded with a view to enhancing and developing cooperation between the Parties and does not constitute an agreement binding upon the States of the Parties under international law. No provision of this Memorandum shall be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments for the States of the Parties.

## **Article VIII**

The present Memorandum shall be jointly revised by the Parties following prior consultations.

## **Article IX**

The present Memorandum is concluded for an unlimited period of time and enters into force on the date of its signing.

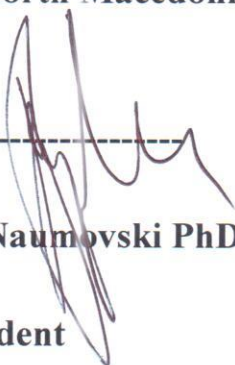
The Memorandum can be terminated by either Party by submitting a written notification to the other Party.

The Memorandum will expire after three months from the date of receipt of the written notification.

## Article X

Done in Tbilisi on 17 November, 2022 in two copies, each in the Georgian, Macedonian and English languages, each text being authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Commission for Protection of  
Competition of North Macedonia**




-----

**Prof. Vladimir Naumovski PhD**

**President**

**For the Georgian National  
Competition Agency**



-----

**Irakli Lekvinadze**

**Chairman**





Комисија за заштита на конкуренцијата  
Република Северна Македонија



Georgian National  
Competition  
Agency

**МЕМОРАНДУМ  
ЗА ПАРТНЕРСТВО ВО ОБЛАСТА НА СПРОВЕДУВАЊЕ НА ПРАВОТО  
НА КОНКУРЕНЦИЈАТА  
ПОМЕЃУ  
КОМИСИЈАТА ЗА ЗАШТИТА НА КОНКУРЕНЦИЈАТА НА  
РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА  
И НАЦИОНАЛНАТА АГЕНЦИЈА ЗА КОНКУРЕНЦИЈА НА ГРУЗИЈА**

Комисија за заштита на конкуренцијата на Северна Македонија и Национална Агенција за конкуренција на Грузија (во натамошниот текст „Страните“),

Изразувајќи желба за унапредување на соработката на областа на политиката за конкуренција и спроведувањето на законодавството за конкуренција на земјите на страните,

Со цел создавање поволни услови за развој на билатералните односи,

Врз основа на начелата на еднаквост и взаемна корист,

Истакнувајќи ја улогата на конкуренцијата во ефективниот развој на пазарната економија,

го договорија следното:

## Член 1

Страните ќе ја унапредуваат и зајакнуваат соработката во спроведувањето на правото и политиката за заштита на конкуренцијата во државите на страните, во согласност со овој Меморандум.

## Член 2

Во заеднички интерес на Страните, соработката ќе се реализира во следните основни области, врз основа на разумно достапни ресурси:

- а) размена на информации за развој на законодавството;
- б) размена на искуства во областа на истрагите, во врска со прекршувањето на правилата за конкуренција на земјите на Страните;
- в) размена на искуства во однос на односите меѓу органите за конкуренција и националните регулаторни агенции.

## Член 3

Главните форми на соработка помеѓу Страните може да се одвиваат како што следува:

- а) размена на недоверливи информации за случаи и развој на законодавството;
- б) организирање на студиски посети и експертска обука;
- в) присуство на меѓународни конференции, симпозиуми, семинари и други настани организирани од Страните;
- г) стручни состаноци или консултации по пат на електронска пошта (e-mail) помеѓу експерти на Страните во врска со размена на недоверливи информации за специфични прашања од заеднички интерес;
- д) организирање на состаноци/посети на високо ниво со цел дискусија околу перспективите и насоките во кои ќе продолжи билатералната соработка;
- ѓ) размена на недоверливи документи, студии, книги и слична литература објавена од Страните.

## Член 4

Размената на информациите ќе се врши на англиски јазик по пошта и е-пошта преку назначените контакт лица или на состаноците на претставници на Страните.

## **Член 5**

Агендата, местото и другите елементи на активностите, вклучително и финансиските аспекти, ќе бидат поединечно утврдени од Страните со меѓусебен договор.

## **Член 6**

Споровите во врска со толкувањето и спроведувањето на овој Меморандум, доколку ги има, ќе се решаваат со помош на консултации и преговори.

## **Член 7**

Овој Меморандум е склучен со цел да се зајакне и да се развие соработката меѓу Страните и не претставува договор којшто ги обврзува државите на Страните според меѓународното право. Ниту една одредба од овој Меморандум нема да се толкува и спроведува како создавање законски права или обврски за земјите на Страните.

## **Член 8**

Овој Меморандум ќе биде заеднички ревидиран од Страните по претходни консултации.

## **Член 9**

Овој Меморандум е склучен на неограничен временски период и влегува во сила со денот на неговото потпишување.

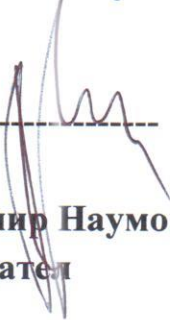
Меморандумот може да биде раскинат од која било Страна со поднесување писмено известување до другата Страна.

Меморандумот ќе престане да важи по истекот на три месеци од приемот на писменото известување.

## Член 10

Склучен во Тбилиси на 17 Ноември 2022 година во два примерока, секој на грузиски, македонски и англиски јазик, при што секој текст е автентичен. Во случај на несогласување во толкувањето, преовладува англискиот текст.

**За Комисијата за заштита на  
конкуренијата на Република  
Северна Македонија**



-----

**Проф. Д-р. Владимир Наумовски  
Претседател**

**За Националната Агенција за  
конкуренија на Грузија**



-----

**Irakli Lekvinadze  
Претседател**